

Luk

Chapter 7

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ, εἰς τὰς
Setelah Ia-menyelesaikan semua -perkataan itu Dia di -pendengaran
[G1894](#) [G4137](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
ἀκοὰς τοῦ λαοῦ, εἰσῆλθεν εἰς Καφαρναοῦμ.
itu -dari orang-banyak Ia-masuk ke Kapernaum
[G0189](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1525](#) [G1519](#) [G2584](#)

Setelah Yesus selesai berbicara di depan orang banyak, masuklah Ia ke Kapernaum.

- 2 Ἐκατοντάρχου δέ τις δοῦλος, κακῶς ἔχων, ἤμελλεν τελευτᾶν, ὃς ἦν
seorang-perwira -dan tertentu hamba sakit parah hampir mati yang adalah
[G1543](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1401](#) [G2560](#) [G2192](#) [G3195](#) [G5053](#) [G3739](#) [G1510](#)
αὐτῷ ἔντιμος.
baginya berharga
[G0846](#) [G1784](#)

Di situ ada seorang perwira yang mempunyai seorang hamba, yang sangat dihargainya. Hamba itu sedang sakit keras dan hampir mati.

- 3 ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους
mendengar -dan tentang -Yesus itu ia-mengirim kepada Dia tua-tua
[G0191](#) [G1161](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4245](#)
τῶν Ἰουδαίων, ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθῶν, διασώσῃ τὸν δοῦλον
dari orang-Yahudi meminta Dia supaya datang Ia-menyelamatkan -hamba itu
[G3588](#) [G2453](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3704](#) [G2064](#) [G1295](#) [G3588](#) [G1401](#)
αὐτοῦ.
dia
[G0846](#)

Ketika perwira itu mendengar tentang Yesus, ia menyuruh beberapa orang tua-tua Yahudi kepada-Nya untuk meminta, supaya Ia datang dan menyembuhkan hambanya.

- 4 οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, παρεκάλουν αὐτὸν
-mereka -dan tiba kepada -Yesus itu memohon Dia
[G3588](#) [G1161](#) [G3854](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3870](#) [G0846](#)
σπουδαίως, λέγοντες, ὅτι ἄξιός ἐστιν, ᾧ παρέξῃ τοῦτο;
dengan-sangat berkata bahwa Layak adalah dia-yang Engkau-berikan ini
[G4709](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0514](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3930](#) [G3778](#)

Mereka datang kepada Yesus dan dengan sangat mereka meminta pertolongan-Nya, katanya: "Ia layak Engkau tolong,

- 5 ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν, καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς
sebab-ia-mengasihi sebab -bangsa itu kami dan -sinagoga itu dia
[G0025](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#)
ὠκοδόμησεν ἡμῖν.
membangun bagi-kami
[G3618](#) [G1473](#)

sebab ia mengasihi bangsa kita dan dialah yang menanggung pembangunan rumah ibadat kami."

- 6 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς; ἤδη δὲ, αὐτοῦ οὐ μακρὰν
-Yesus -dan itu pergi bersama mereka sudah -dan Dia tidak jauh
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4198](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2235](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3112](#)
- ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας, ἔπεμψεν φίλους ὁ ἑκατοντάρχης,
dari dari -rumah itu mengirim teman-teman -perwira itu
[G0568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3992](#) [G5384](#) [G3588](#) [G1543](#)
- λέγων αὐτῷ, Κύριε, μὴ σκύλλου, οὐ γὰρ ἵκανός εἰμι, ἵνα
berkata kepada-Nya Tuhan jangan repot-repot tidak sebab layak aku supaya
[G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3361](#) [G4660](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2425](#) [G1510](#) [G2443](#)
- ὑπὸ τὴν στέγην μου εἰσέλθης;
di-bawah -atap itu aku Engkau-masuk
[G5259](#) [G3588](#) [G4721](#) [G1473](#) [G1525](#)

Lalu Yesus pergi bersama-sama dengan mereka. Ketika Ia tidak jauh lagi dari rumah perwira itu, perwira itu menyuruh sahabat-sahabatnya untuk mengatakan kepada-Nya: "Tuan, janganlah bersusah-susah, sebab aku tidak layak menerima Tuan di dalam rumahku;

- 7 διὸ οὐδὲ ἑμαυτὸν ἠξίωσα πρὸς σὲ ἐλθεῖν; ἀλλὰ
oleh-karena-itu tidak-juga diriku-sendiri aku-anggap-layak kepada Engkau datang tetapi
[G1352](#) [G3761](#) [G1683](#) [G0515](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G0235](#)
- εἰπέ λόγῳ, καὶ ἰαθήτω ὁ παῖς μου.
katakanlah dengan-perkataan dan biarlah-semuh -hamba itu aku
[G3004](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#)

sebab itu aku juga menganggap diriku tidak layak untuk datang kepada-Mu. Tetapi katakan saja sepatah kata, maka hambaku itu akan sembuh.

- 8 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπος εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος, ἔχων
juga sebab aku seorang adalah di-bawah kewenangan ditempatkan mempunyai
[G2532](#) [G1063](#) [G1473](#) [G0444](#) [G1510](#) [G5259](#) [G1849](#) [G5021](#) [G2192](#)
- ὑπ' ἑμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ
di-bawah diriku prajurit dan aku-berkata kepada-ini Pergilah dan
[G5259](#) [G1683](#) [G4757](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G2532](#)
- πορεύεται; καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ
ia-pergi dan kepada-yang-lain Datanglah dan ia-datang dan kepada-hambaku
[G4198](#) [G2532](#) [G0243](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#)
- δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
itu aku Lakukanlah ini dan ia-melakukan
[G1401](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4160](#)

Sebab aku sendiri seorang bawahan, dan di bawahku ada pula prajurit. Jika aku berkata kepada salah seorang prajurit itu: Pergil, maka ia pergi, dan kepada seorang lagi: Datang!, maka ia datang, ataupun kepada hambaku: Kerjakanlah ini!, maka ia mengerjakannya."

9 ἀκούσας δὲ ταῦτα, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτόν; καὶ στραφεὶς
mendengar -dan ini -Yesus itu heran akan-dia dan berbalik
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2296](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4762](#)

τῷ ἀκολουθοῦντι αὐτῷ ὄχλῳ, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν,
kepada-orang-banyak yang-mengikuti Dia itu berkata Aku-berkata kepada-kalian
[G3588](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#)

οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὔρον.
tidak-juga di -Israel itu sebesar-ini iman Aku-temukan
[G3761](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G5118](#) [G4102](#) [G2147](#)

Setelah Yesus mendengar perkataan itu, Ia heran akan dia, dan sambil berpaling kepada orang banyak yang mengikuti Dia, Ia berkata: "Aku berkata kepadamu, iman sebesar ini tidak pernah Aku jumpai, sekalipun di antara orang Israel!"

10 καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον, οἱ πεμφθέντες, εὔρον
dan kembali ke -rumah itu -orang-yang diutus menemukan
[G2532](#) [G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3992](#) [G2147](#)

τὸν δοῦλον ὑγιαίνοντα.
-hamba itu sehat
[G3588](#) [G1401](#) [G5198](#)

Dan setelah orang-orang yang disuruh itu kembali ke rumah, didapatinyalah hamba itu telah sehat kembali.

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑξῆς, ἐπορεύθη εἰς πόλιν καλουμένην Ναῖν,
Dan terjadilah pada -hari berikutnya Ia-pergi ke kota yang-disebut Nain
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1836](#) [G4198](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2564](#) [G3484](#)

καὶ συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ὄχλος πολὺς.
dan pergi-bersama Dia -para murid Dia dan orang-banyak besar
[G2532](#) [G4848](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3793](#) [G4183](#)

Kemudian Yesus pergi ke suatu kota yang bernama Nain. Murid-murid-Nya pergi bersama-sama dengan Dia, dan juga orang banyak menyertai-Nya berbondong-bondong.

12 ὡς δὲ ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, καὶ ἰδοὺ, ἐξεκομίζετο
ketika -dan Ia-mendekat -gerbang itu -dari kota dan lihatlah dibawa-keluar
[G5613](#) [G1161](#) [G1448](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1580](#)

τεθνηκῶς, μονογενῆς υἱὸς τῆς μητρὶ αὐτοῦ; καὶ αὐτὴ ἦν χήρα.
orang-mati satu-satunya anak-laki-laki bagi-ibu itu dia dan dia adalah janda
[G2348](#) [G3439](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G5503](#)

καὶ ὄχλος τῆς πόλεως, ἰκανὸς, ἦν σὺν αὐτῇ.
dan orang-banyak dari kota cukup-besar adalah bersama dia
[G2532](#) [G3793](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2425](#) [G1510](#) [G4862](#) [G0846](#)

Setelah Ia dekat pintu gerbang kota, ada orang mati diusung ke luar, anak laki-laki, anak tunggal ibunya yang sudah janda, dan banyak orang dari kota itu menyertai janda itu.

13 καὶ ἰδὼν αὐτήν, ὁ Κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτῇ, καὶ
dan melihat dia -Tuhan itu tergerak-oleh-belas-kasihan atas dia dan
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

εἶπεν αὐτῇ, Μὴ κλαῖε.
berkata kepadanya Jangan menangis
[G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G2799](#)

Dan ketika Tuhan melihat janda itu, tergeraklah hati-Nya oleh belas kasihan, lalu Ia berkata kepadanya: "Jangan menangis!"

- 14 καὶ προσελθὼν, ἤψατο τῆς σοροῦ; οἱ δὲ βαστάζοντες
 dan mendekat Ia-menyentuh -usungan itu -para -dan yang-mengusung
[G2532](#) [G4334](#) [G0680](#) [G3588](#) [G4673](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0941](#)
- ἔστησαν. καὶ εἶπεν, Νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι!
 berhenti dan Ia-berkata Hai-anak-muda kepadamu Aku-berkata bangunlah
[G2476](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3495](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1453](#)

Sambil menghampiri usungan itu Ia menyentuhnya, dan sedang para pengusung berhenti, Ia berkata: "Hai anak muda, Aku berkata kepadamu, bangkitlah!"

- 15 καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς, καὶ ἤρξατο λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν
 dan duduk -orang-mati itu dan mulai berbicara dan Ia-memberikan
[G2532](#) [G0339](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#) [G2532](#) [G1325](#)
- αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ.
 dia kepada-ibu itu dia
[G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

Maka bangunlah orang itu dan duduk dan mulai berkata-kata, dan Yesus menyerahkannya kepada ibunya.

- 16 ἔλαβεν δὲ φόβος πάντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεὸν, λέγοντες,
 menguasai -dan ketakutan semua dan mereka-memuliakan -Allah itu berkata
[G2983](#) [G1161](#) [G5401](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)
- ὅτι Προφῆτης μέγας ἠγέρθη ἐν ἡμῖν! καὶ ὅτι, Ἐπεσκέψατο
 bahwa Nabi besar telah-bangkit di-antara kami dan bahwa Telah-mengunjungi
[G3754](#) [G4396](#) [G3173](#) [G1453](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1980](#)
- ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ!
 -Allah itu -umat-Nya itu Dia
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

Semua orang itu ketakutan dan mereka memuliakan Allah, sambil berkata: "Seorang nabi besar telah muncul di tengah-tengah kita," dan "Allah telah melawat umat-Nya."

- 17 καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ
 dan menyebarlah -berita itu ini di seluruh -Yudea itu tentang
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G4012](#)
- αὐτοῦ, καὶ πάσῃ τῇ περιχώρῳ.
 Dia dan seluruh -daerah sekitar
[G0846](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4066](#)

Maka tersiarlah kabar tentang Yesus di seluruh Yudea dan di seluruh daerah sekitarnya.

- 18 Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννη οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων.
 Dan melaporkan kepada-Yohanes -para murid dia tentang semua ini
[G2532](#) [G0518](#) [G2491](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3778](#)

Ketika Yohanes mendapat kabar tentang segala peristiwa itu dari murid-muridnya,

- 19 καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὁ
 dan memanggil dua orang-tertentu dari murid dia -Yohanes
[G2532](#) [G4341](#) [G1417](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#)
- Ἰωάννης ἔπεμψεν πρὸς τὸν Κύριον, λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος;
 itu mengirim kepada -Tuhan itu berkata Engkau adalah -yang akan-datang
[G2491](#) [G3992](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2064](#)
- ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν?
 atau orang-lain haruskah-kami-nantikan
[G2228](#) [G0243](#) [G4328](#)

ia memanggil dua orang dari antaranya dan menyuruh mereka bertanya kepada Tuhan: "Engkaukah yang akan datang itu atau haruskah kami menantikan seorang lain?"

- 20 παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν, οἱ ἄνδρες εἶπαν, Ἰωάννης ὁ
tiba -dan kepada Dia -orang itu berkata Yohanes -sang
[G3854](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3588](#)
- Βαπτιστῆς ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρὸς σέ, λέγων, Σὺ εἶ ὁ
Pembaptis telah-mengutus kami kepada Engkau berkata Engkau adalah -yang
[G0910](#) [G0649](#) [G1473](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#)
- ἐρχόμενος? ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν?
akan-datang atau orang-lain haruskah-kami-nantikan
[G2064](#) [G2228](#) [G0243](#) [G4328](#)

Ketika kedua orang itu sampai kepada Yesus, mereka berkata: "Yohanes Pembaptis menyuruh kami bertanya kepada-Mu: Engkaukah yang akan datang itu atau haruskah kami menantikan seorang lain?"

- 21 ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, ἐθεράπευσεν πολλοὺς ἀπὸ νόσων, καὶ
pada itu -jam itu Ia-menyembuhkan banyak-orang dari penyakit dan
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2323](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3554](#) [G2532](#)
- μαστίγων, καὶ πνευμάτων πονηρῶν, καὶ τυφλοῖς πολλοῖς,
siksaan dan roh jahat dan kepada-orang-butanya banyak
[G3148](#) [G2532](#) [G4151](#) [G4190](#) [G2532](#) [G5185](#) [G4183](#)
- ἐχαρίσατο βλέπειν.
Ia-menganugerahkan melihat
[G5483](#) [G0991](#)

Pada saat itu Yesus menyembuhkan banyak orang dari segala penyakit dan penderitaan dan dari roh-roh jahat, dan Ia mengaruniakan penglihatan kepada banyak orang buta.

- 22 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἀπαγγείlate Ἰωάννη
dan menjawab Ia-berkata kepada-mereka Pergilah laporkan kepada-Yohanes
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G0518](#) [G2491](#)
- ἃ εἶδετε καὶ ἠκούσατε: τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ
apa kalian-lihat dan kalian-dengar orang-butanya melihat-kembali orang-lumpuh
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5185](#) [G0308](#) [G5560](#)
- περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται; καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ
berjalan orang-kusta ditahirkan dan orang-tuli mendengar orang-mati
[G4043](#) [G3015](#) [G2511](#) [G2532](#) [G2974](#) [G0191](#) [G3498](#)
- ἐγείρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.
dibangkitkan orang-miskin diberitakan-kabar-baik
[G1453](#) [G4434](#) [G2097](#)

Dan Yesus menjawab mereka: "Pergilah, dan katakanlah kepada Yohanes apa yang kamu lihat dan kamu dengar: Orang buta melihat, orang lumpuh berjalan, orang kusta menjadi tahir, orang tuli mendengar, orang mati dibangkitkan dan kepada orang miskin diberitakan kabar baik.

- 23 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῆ ἐν ἐμοί.
dan berbahagialah adalah siapa pun-yang tidak tersandung karena Aku
[G2532](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

Dan berbahagialah orang yang tidak menjadi kecewa dan menolak Aku."

- 24 Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων, Ἰωάννου ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς
 Pergi -dan -para utusan Yohanes Ia-mulai berkata kepada -orang-banyak
[G0565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2491](#) [G0756](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#)
- ὄχλους περὶ Ἰωάννου: Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι?
 itu tentang Yohanes Apakah kalian-pergi ke -padang-gurun itu melihat
[G3793](#) [G4012](#) [G2491](#) [G5101](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2300](#)
- κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον?
 Buluh oleh angin digoyang
[G2563](#) [G5259](#) [G0417](#) [G4531](#)

Setelah suruhan Yohanes itu pergi, mulailah Yesus berbicara kepada orang banyak itu tentang Yohanes: "Untuk apakah kamu pergi ke padang gurun? Melihat buluh yang digoyangkan angin kian ke mari?"

- 25 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις
 Tetapi apakah kalian-pergi melihat Seorang dalam pakaian-lembut jubah
[G0235](#) [G5101](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3120](#) [G2440](#)
- ἡμφιεσμένον? ἰδοῦ, οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ, καὶ τρυφῇ
 berpakaian Lihatlah -orang-yang dalam pakaian mewah dan kemewahan
[G0294](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2441](#) [G1741](#) [G2532](#) [G5172](#)
- ὑπάρχοντες, ἐν τοῖς βασιλείοις εἰσίν.
 hidup di -istana itu ada
[G5225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0934](#) [G1510](#)

Atau untuk apakah kamu pergi? Melihat orang yang berpakaian halus? Orang yang berpakaian indah dan yang hidup mewah, tempatnya di istana raja.

- 26 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? προφήτην? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ
 Tetapi apakah kalian-pergi melihat Seorang-nabi Ya Aku-berkata kepada-kalian dan
[G0235](#) [G5101](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4396](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#)
- περισσότερον προφήτου.
 lebih-dari nabi
[G4053](#) [G4396](#)

Jadi untuk apakah kamu pergi? Melihat nabi? Benar, dan Aku berkata kepadamu, bahkan lebih dari pada nabi.

- 27 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἴδοῦ, ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν
 Dialah adalah tentang siapa tertulis Lihatlah Aku-mengutus -utusan-Ku itu
[G3778](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1125](#) [G3708](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#)
- μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου
 Aku di-hadapan wajah Engkau yang akan-menyiapkan -jalan itu Engkau
[G1473](#) [G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#)
- ἔμπροσθέν σου.
 di-depan Engkau
[G1715](#) [G4771](#)

Karena tentang dia ada tertulis: Lihatlah, Aku menyuruh utusan-Ku mendahului Engkau, ia akan mempersiapkan jalan-Mu di hadapan-Mu.

- 28 λέγω ὑμῖν, μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν Ἰωάννου
 Aku-berkata kepada-kalian lebih-besar di-antara yang-dilahirkan perempuan dari-Yohanes
[G3004](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1722](#) [G1084](#) [G1135](#) [G2491](#)
- οὐδεὶς ἐστίν; ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
 tidak-seorang-pun ada -yang -tetapi terkecil di -Kerajaan itu -dari
[G3762](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3398](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, μείζων αὐτοῦ ἐστίν.
 Allah lebih-besar darinya adalah
[G2316](#) [G3173](#) [G0846](#) [G1510](#)

| Aku berkata kepadamu: Di antara mereka yang dilahirkan oleh perempuan tidak ada seorang pun yang lebih besar dari pada Yohanes, namun yang terkecil dalam Kerajaan Allah lebih besar dari padanya."

- 29 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας, καὶ οἱ τελῶναι,
 dan semua -orang-banyak itu mendengar dan -para pemungut-cukai
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5057](#)
- ἐδικαίωσαν τὸν Θεόν, βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάννου;
 membenarkan -Allah itu telah-dibaptis -dengan baptisan Yohanes
[G1344](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0907](#) [G3588](#) [G0908](#) [G2491](#)

| Seluruh orang banyak yang mendengar perkataan-Nya, termasuk para pemungut cukai, mengakui kebenaran Allah, karena mereka telah memberi diri dibaptis oleh Yohanes.

- 30 οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ, τὴν βουλήν τοῦ Θεοῦ
 -para -tetapi orang-Farisi dan -para ahli-hukum -rencana itu -dari Allah
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἠθέτησαν εἰς ἑαυτούς, μὴ βαπτισθέντες ὑπ' αὐτοῦ.
 menolak bagi diri-mereka-sendiri tidak dibaptis oleh dia
[G0114](#) [G1519](#) [G1438](#) [G3361](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#)

| Tetapi orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat menolak maksud Allah terhadap diri mereka, karena mereka tidak mau dibaptis oleh Yohanes.

- 31 Τίτι οὖν ὁμοιώσω τοὺς ἀνθρώπους τῆς γενεᾶς ταύτης;
 Dengan-siapakah maka akan-Aku-samakan -orang itu -dari generasi ini
[G5101](#) [G3767](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)
- καὶ τίτι εἰσὶν ὅμοιοι;
 dan dengan-siapa mereka-adalah serupa
[G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3664](#)

| Kata Yesus: "Dengan apakah akan Kuumpamakan orang-orang dari angkatan ini dan dengan apakah mereka itu sama?"

- 32 ὅμοιοί εἰσιν παιδίους τοῖς ἐν ἀγορᾷ καθημένοις, καὶ
 Mereka-serupa adalah anak-anak -yang di pasar duduk dan
[G3664](#) [G1510](#) [G3813](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0058](#) [G2521](#) [G2532](#)
- προσφωνοῦσιν ἀλλήλοις ἃ, λέγει, ἠυλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ
 berseru satu-sama-lain yang berkata Kami-meniup-seruling untuk-kalian dan tidak
[G4377](#) [G0240](#) [G3739](#) [G3004](#) [G0832](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#)
- ἠρχήσασθε; ἐθρηνήσαμεν, καὶ οὐκ ἐκλαύσατε.
 kalian-menari Kami-meratap dan tidak kalian-menangis
[G3738](#) [G2354](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2799](#)

| Mereka itu seumpama anak-anak yang duduk di pasar dan yang saling menyerukan: Kami meniup seruling bagimu, tetapi kamu tidak menari, kami menyanyikan kidung duka, tetapi kamu tidak menangis.

- 33 ἐλήλυθεν γὰρ Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής, μὴ ἐσθίων ἄρτον, μήτε πίνων
 datang sebab Yohanes -sang Pembaptis tidak makan roti tidak-juga minum
[G2064](#) [G1063](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G3361](#) [G2068](#) [G0740](#) [G3383](#) [G4095](#)
- οἶνον, καὶ λέγετε, Δαιμόνιον ἔχει.
 anggur dan kalian-berkata Setan ia-mempunyai
[G3631](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1140](#) [G2192](#)

| Karena Yohanes Pembaptis datang, ia tidak makan roti dan tidak minum anggur, dan kamu berkata: Ia kerasukan setan.

- 34 ἐλήλυθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγετε,
 datang -Anak itu -dari Manusia makan dan minum dan kalian-berkata
[G2064](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3004](#)
- Ἰδοῦ, ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, φίλος τελωνῶν καὶ
 Lihatlah orang pelahap dan pemabuk teman pemungut-cukai dan
[G3708](#) [G0444](#) [G5314](#) [G2532](#) [G3630](#) [G5384](#) [G5057](#) [G2532](#)
- ἀμαρτωλῶν;
 orang-berdosa
[G0268](#)

| Kemudian Anak Manusia datang, Ia makan dan minum, dan kamu berkata: Lihatlah, Ia seorang pelahap dan peminum, sahabat pemungut cukai dan orang berdosa.

- 35 καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων αὐτῆς.
 dan dibenarkan -hikmat itu oleh semua -anak itu dia
[G2532](#) [G1344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#)

| Tetapi hikmat dibenarkan oleh semua orang yang menerimanya."

- 36 Ἦρῳτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων, ἵνα φάγη μετ' αὐτοῦ,
 Meminta -dan seseorang Dia dari orang-Farisi supaya Ia-makan dengan dia
[G2065](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2443](#) [G5315](#) [G3326](#) [G0846](#)
- καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Φαρισαίου, κατεκλίθη;
 dan masuk ke -rumah itu -dari orang-Farisi Ia-berbaring
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2625](#)

| Seorang Farisi mengundang Yesus untuk datang makan di rumahnya. Yesus datang ke rumah orang Farisi itu, lalu duduk makan.

- 37 καὶ ἰδοῦ, γυνὴ ἣτις ἦν ἐν τῇ πόλει, ἀμαρτωλός. καὶ
 dan lihatlah seorang-perempuan yang adalah di -kota itu berdosa dan
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0268](#) [G2532](#)
- ἐπιγνοῦσα ὅτι κατάκειται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα
 mengetahui bahwa Ia-berbaring di -rumah itu -dari orang-Farisi membawa
[G1921](#) [G3754](#) [G2621](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2865](#)
- ἀλάβαστρον μύρου,
 buli-buli minyak-wangi
[G0211](#) [G3464](#)

| Di kota itu ada seorang perempuan yang terkenal sebagai seorang berdosa. Ketika perempuan itu mendengar, bahwa Yesus sedang makan di rumah orang Farisi itu, datanglah ia membawa sebuah buli-buli pualam berisi minyak wangi.

38 καὶ στᾶσα ὀπίσω παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ κλαίουσα, τοῖς
dan berdiri di-belakang dekat -kaki itu Dia menangis dengan-air-mata
[G2532](#) [G2476](#) [G3694](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2799](#) [G3588](#)

δάκρυσιν ἤρξατο βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ταῖς θριξίν τῆς
itu ia-mulai membasahi -kaki itu Dia dan dengan-rambut itu -dari
[G1144](#) [G0756](#) [G1026](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3588](#)

κεφαλῆς αὐτῆς, ἐξέμασεν, καὶ κατεφίλει τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἤλειφεν
kepala dia mengeringkan dan mencium -kaki itu Dia dan meminyaki
[G2776](#) [G0846](#) [G1591](#) [G2532](#) [G2705](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0218](#)

τῷ μύρῳ.
dengan-minyak-wangi itu
[G3588](#) [G3464](#)

Sambil menangis ia pergi berdiri di belakang Yesus dekat kaki-Nya, lalu membasahi kaki-Nya itu dengan air matanya dan menyekanya dengan rambutnya, kemudian ia mencium kaki-Nya dan meminyakinya dengan minyak wangi itu.

39 ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος, ὁ καλέσας αὐτὸν, εἶπεν ἐν
melihat -dan -orang-Farisi itu -yang mengundang Dia berkata dalam
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1722](#)

ἐαυτῷ, λέγων, Οὗτος εἰ ἦν (ὁ) προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς
dirinya berkata Orang-ini jika adalah seorang nabi Ia-akan-tahu mungkin siapa
[G1438](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1487](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1097](#) [G0302](#) [G5101](#)

καὶ ποταπῆ ἡ γυνὴ ἣτις ἄπτεται αὐτοῦ, ὅτι ἄμαρτωλός
dan seperti-apa -perempuan itu yang menyentuh Dia bahwa berdosa
[G2532](#) [G4217](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3748](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0268](#)

ἐστίν.
ia-adalah
[G1510](#)

Ketika orang Farisi yang mengundang Yesus melihat hal itu, ia berkata dalam hatinya: "Jika Ia ini nabi, tentu Ia tahu, siapakah dan orang apakah perempuan yang menjamah-Nya ini; tentu Ia tahu, bahwa perempuan itu adalah seorang berdosa."

40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σίμων, ἔχω
dan menjawab -Yesus itu berkata kepada dia Simon Aku-mempunyai
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4613](#) [G2192](#)

σοὶ τι εἶπεῖν. ὁ δέ, Διδάσκαλε, εἰπέ, φησίν.
kepadamu sesuatu untuk-dikatakan -dia -dan Guru Katakanlah ia-berkata
[G4771](#) [G5100](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1320](#) [G3004](#) [G5346](#)

Lalu Yesus berkata kepadanya: "Simon, ada yang hendak Kukatakan kepadamu." Sahut Simon: "Katakanlah, Guru."

41 δύο χρεοφειλέται ἦσαν δανιστῆ τι; ὁ εἷς ὠφειλεν
Dua orang-berhutang adalah seorang-penagih-hutang tertentu -yang satu berhutang
[G1417](#) [G5533](#) [G1510](#) [G1157](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3784](#)

δηνάρια πεντακόσια; ὁ δὲ ἕτερος, πενήκοντα.
dinar lima-ratus -yang -dan lain lima-puluh
[G1220](#) [G4001](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2087](#) [G4004](#)

"Ada dua orang yang berhutang kepada seorang pelepas uang. Yang seorang berhutang lima ratus dinar, yang lain lima puluh.

42 μὴ ἔχόντων αὐτῶν ἀποδοῦναι, ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο. τίς οὖν
 tidak mampu mereka membayar keduanya ia-mengampuni yang-mana maka
[G3361](#) [G2192](#) [G0846](#) [G0591](#) [G0297](#) [G5483](#) [G5101](#) [G3767](#)

αὐτῶν, πλεῖον ἀγαπήσει αὐτόν?
 dari-mereka lebih akan-mengasahi dia
[G0846](#) [G4119](#) [G0025](#) [G0846](#)

| Karena mereka tidak sanggup membayar, maka ia menghapuskan hutang kedua orang itu. Siapakah di antara mereka yang akan terlebih mengasahi dia?"

43 ἀποκριθεὶς, Σίμων εἶπεν, Ὑπολαμβάνω ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο.
 menjawab Simon berkata Aku-kira bahwa dia-yang -lebih banyak diampuni
[G0611](#) [G4613](#) [G3004](#) [G5274](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4119](#) [G5483](#)

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ὅρθῶς ἔκρινας.
 -Dia -dan berkata kepadanya Benar kamu-telah-menilai
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3723](#) [G2919](#)

| Jawab Simon: "Aku kira dia yang paling banyak dihapuskan hutangnya." Kata Yesus kepadanya: "Betul pendapatmu itu."

44 καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα, τῷ Σίμωνι ἔφη,
 dan berbalik kepada -perempuan itu kepada-Simon itu Ia-berkata
[G2532](#) [G4762](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G4613](#) [G5346](#)

Βλέπεις ταύτην τὴν γυναῖκα? εἰσῆλθόν σου εἰς τὴν οἰκίαν;
 Kamu-melihat ini -perempuan itu itu Aku-masuk milikmu ke -rumah itu
[G0991](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1525](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)

ὕδωρ μοι ἐπὶ πόδας οὐκ ἔδωκας; αὕτη δὲ τοῖς
 air kepada-Ku untuk kaki tidak kamu-berikan dia-ini -tetapi dengan-air-mata
[G5204](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4228](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3588](#)

δάκρυσιν ἔβρεξέν μου τοὺς πόδας, καὶ ταῖς θριξίν αὐτῆς
 itu membasahi milik-Ku -kaki itu dan dengan-rambutnya itu dia
[G1144](#) [G1026](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G0846](#)

ἔξέμαξεν.
 mengeringkan
[G1591](#)

| Dan sambil berpaling kepada perempuan itu, Ia berkata kepada Simon: "Engkau lihat perempuan ini? Aku masuk ke rumahmu, namun engkau tidak memberikan Aku air untuk membasuh kaki-Ku, tetapi dia membasahi kaki-Ku dengan air mata dan menyekanya dengan rambutnya.

45 φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας, αὕτη δὲ, ἀφ' ἧς εἰσῆλθον, οὐ
 Ciuman kepada-Ku tidak kamu-berikan dia-ini -tetapi sejak ketika Aku-masuk tidak
[G5370](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3778](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1525](#) [G3756](#)

διέλιπεν καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας.
 berhenti mencium milik-Ku -kaki itu
[G1257](#) [G2705](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4228](#)

| Engkau tidak mencium Aku, tetapi sejak Aku masuk ia tiada henti-hentinya mencium kaki-Ku.

46 ἐλαίῳ τὴν κεφαλὴν μου οὐκ ἤλειψας; αὕτη δὲ,
 dengan-minyak -kepala-Ku itu Aku tidak kamu-urapi dia-ini -tetapi
[G1637](#) [G3588](#) [G2776](#) [G1473](#) [G3756](#) [G0218](#) [G3778](#) [G1161](#)

μύρῳ ἤλειπεν τοὺς πόδας μου.
 dengan-minyak-wangi meminyaki -kaki-Ku itu Aku
[G3464](#) [G0218](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#)

| Engkau tidak meminyaki kepala-Ku dengan minyak, tetapi dia meminyaki kaki-Ku dengan minyak wangi.

- 47 οὐχὶ ἄρα χάριν λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἀμαρτίαι αὐτῆς αἱ
oleh-karenanya sebab Aku-berkata kepadamu diampuni -dosa itu dia -yang
[G3739](#) [G5484](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#) [G3588](#)
- πολλά; ὅτι ἠγάπησεν πολὺ; ὧς δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον
banyak karena ia-mengasihinya banyak dia-yang -tetapi sedikit diampuni sedikit
[G4183](#) [G3754](#) [G0025](#) [G4183](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3641](#) [G0863](#) [G3641](#)
- ἀγαπᾷ.
mengasihinya
[G0025](#)

| Sebab itu Aku berkata kepadamu: Dosanya yang banyak itu telah diampuni, sebab ia telah banyak berbuat kasih. Tetapi orang yang sedikit diampuni, sedikit juga ia berbuat kasih."

- 48 εἶπεν δὲ αὐτῇ, Ἀφέωνταί σου αἱ ἀμαρτίαι.
Ia-berkata -dan kepadanya Diampuni milikmu -dosa itu
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

| Lalu Ia berkata kepada perempuan itu: "Dosamu telah diampuni."

- 49 καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς,
dan mulai -orang-yang duduk-makan-bersama berkata dalam diri-mereka-sendiri
[G2532](#) [G0756](#) [G3588](#) [G4873](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#)
- Τίς οὗτός ἐστιν ὃς καὶ ἀμαρτίας ἀφίησιν;
Siapakah ini adalah yang bahkan dosa mengampuni
[G5101](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0266](#) [G0863](#)

| Dan mereka, yang duduk makan bersama Dia, berpikir dalam hati mereka: "Siapakah Ia ini, sehingga Ia dapat mengampuni dosa?"

- 50 εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα, Ἡ πίστις σου
Ia-berkata -dan kepada -perempuan itu itu -Iman itu kamu
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)
- σέσωκέν σε; πορεύου εἰς εἰρήνην.
telah-menyelamatkan kamu Pergilah dalam damai
[G4982](#) [G4771](#) [G4198](#) [G1519](#) [G1515](#)

| Tetapi Yesus berkata kepada perempuan itu: "Imanmu telah menyelamatkan engkau, pergilah dengan selamat!"